

Angels' Voice

Chinese Catholic Monthly Newsletter No. 378, Nov. 2024

NON-PROFIT ORG.
US POSTAGE

PAID

CITY OF INDUSTRY, CA
PERMIT NO. 4103

St. Elizabeth Ann Seton Church

1835 Larkvane Road

Rowland Heights, CA 91748

Return Service Requested

野聲

十一月號



378

November 2024



本期目錄

如何為自己的死亡做最妥善的準備	蘇崑勇神父	02
追憶	孫小艾	07
永遠的朱老師	何京玉	09
追憶醒新老友朱自成	古佳賢	11
信仰的領路人	何京玉	13
聖畫與讀經分享	賴敏文	15
西亞納的聖凱瑟琳(St. Catherine of Siena)	王慧敏	18
破碎世界中的愛心	寸草心	22
My Experience as a Hospice Volunteer	Justin Sun	27
封面故事：友愛能治癒一切	崔穗英、張栩	30

您想認識天主嗎？您剛搬來這地區，您想參加教會嗎？請和我們聯絡。更歡迎來教堂看看。

聯絡人：華人協進會會長：岳德帆 (626) 905-7929

彌撒時間：主日下午 3:30 在聖堂。

地點：羅蘭崗聖依莉莎白天主堂

St. Elizabeth Ann Seton Church

1835 Larkvane Rd., Rowland Hts., CA 91748

主日證道網上重播：<https://catholicchinese.org>

首頁點選「蘇神父的視頻」

洛杉磯羅蘭崗天主教華人協進會發行

指導司鐸：蘇崑勇神父

輪值編輯：王維禮

編 審：蘇 闊

策 劃：孫愛珠

聯 絡：孫小艾

封面編輯：李芳宇、朱正暉

寄 發：戴慕文、岳德帆、陸詩源

印 刷：陳建宇（異象印刷 Edinger Printing）

如何為自己的死亡做最妥善的準備

蘇崑勇神父

在華人的社會裡，只要是和「死」有關係的事物，人們都盡量避免去談它；有一些人非常避諱數字裡的四號和十號，買房子時就盡量要避開四樓，及房間號與門牌號有四號和十號的，因為四號、十號的發音聽起來與「死」的發音很接近。另有些人則非常忌諱看到屍體、棺木，甚至是出殯的行列；我也曾接觸過少數的基督信徒，他們覺得去喪家為死者祈禱念經是不吉利的，因而不敢出席任何喪家舉辦的祈禱聚會；這種心態也讓一些人不敢前去醫院探望病人，更常錯過了探視重症垂死邊緣的那些病人。

感謝天主，自從現代科技文明愈加發達，人們在不同民族之間，東、西方文化之間，彼此的接觸也愈容易、愈加頻繁，使得不同國家民族的人們對彼此的文化、思維有了愈來愈多、愈廣的認識。在認識並學習了新的文化、思維之後，很多人對一些事物的舊有觀念已不再那樣堅持，也隨之改變；在華人的文化領域和社會裡，也有很明顯的改變，尤其是許多已長年移居到其它國家的華人，愈來愈多人真的已不再那麼避諱聽到或談到與死亡有關的事物了。

然而，即使如此，在我們天主教信徒中，每年到了教會禮儀年曆的十一月「追思已亡月」，信友們除了知道應該多為亡者的靈魂祈禱，似乎還是不太談我們仍活在世上者不需要，或應如何盡早為自己的死亡做妥善的準備。在本期月刊上，讓我從天主教信仰的角度，在天主教的教理和

聖經教導的基礎上，與讀者們一起從幾件值得我們關注的，與死亡有關的事實扼要談一下，身為基督信徒的我們「應如何為自己的死亡做最妥善的準備」。但願所分享的內容能實際地幫助讀者，尤其是信仰天主的忠實信友們注意到「儘早開始為自己的死亡做妥善準備」的重要性。

一、死亡到底是怎麼一回事？

在此文中所談到的「死亡」當然是指人的死亡。人的生命既是由那「永存不朽的靈魂」和「短暫可朽的肉身」組成的，「人的死亡」指的自然是那短暫可朽肉身的死亡，因為人的靈魂是永存不滅的。人的肉身死後，靈魂也只是脫離那不再有氣息，不再能行動、言語的軀體而繼續存在。所以，人的真正生命靈魂並沒有因為肉身的死亡而完全消失掉；靈魂在脫離了那已死的軀體之後，就變成了一種無形無相、不可改變的存在；從此這個靈魂便只以純精神體而獨立存在著；而且自肉身的死亡時刻起，靈魂便獨立進入到另一個完全不同，且令人難以想像的永恆、無限存在的境界裡。

即使如此，靈魂的未來存在狀況如何，卻完全因人在活著時，一生中所有過的「善惡的言行和作為」而受到影響。所以，「一個人如何能夠為自己將來要面對的死亡時刻做妥善的準備，這與他在世時，一生中如何照管自己的言行和作為有絕對的關係。」（參閱 天主教教理 1021 條）

二、人生最確定的事是死亡，這是一件不可改變的事實

在前面一段，瞭解「人的死亡是怎麼一回事」之後，我相信讀者們應該沒有人會否認這個事實：人類活在此世的一

生中，一定會經歷種種確定與不確定的事；而其中最讓人確定，且相信是不可能改變的一件事，那就是「死亡」。下列扼要舉幾個聖經的章節為我們說明為何人類必須經歷死亡的事實：

「…你必須汗流滿面，才有飯吃，直到你歸於土中，因為你是由土來的，你既是灰土，你還要歸於灰土。」（創三 19）

「有那一個人能常生不死，有誰能自救於陰府的權勢？」（詠八十九 49）

「但因魔鬼的嫉妒，死亡才進入了世界。」（智二 24）

「生有時，死有時…」（訓三 2）

三、人生最不確定的事，是死亡的時候和環境

前面我們談到了人生最確定的事就是：人的死亡。那麼，是否也有人生最不確定的事呢？是的，人怎樣死？幾時死？全由天主作主。讓我們看看聖經如何為我們說明：

他的時日既已注定，他的歲數既由祢掌管，他決不能越過祢定下的期限。」（約十四 5）

「年紀老邁的，…不要怕死亡的定案，…這是上主對一切有血肉之人所下的定案。」（德四十一 4-5）

「你們也應當準備，因為在你們不料想的時辰，人子就來了。」（路十二 40）

「你們原確實知道：主的日子要像夜間的盜賊一樣來到。」（得前五 2）

「其實，關於明天的事，你們還不知道；你們的生命是什麼？你們原來不過是一股蒸氣，出現片刻，以後就消失了。」（雅四 14）

四、人死後應接受審判

聖經和天主教教理的教導告訴我們，「就如規定人只死一次，這以後就是審判」（希九 27）。每個人在其肉身死亡之後，其靈性的生命——靈魂仍存在著，但必須經歷應有的審判之後，才能進入所歸屬的去處：

「每個人從死亡一刻開始，其一生將被呈現在基督的審判台前，領受永遠的報應。每個人所要領受的報應不同：有些將要經歷一個煉淨期、有些將直接進入天堂享榮福、有些將直接自我判罪、墮入永罰。十字聖若望在他寫的《愛與光的言論》一書裡這樣說：在人生的垂暮時，我們將按愛德受審。」（參閱天主教教理 1022 條）

人死後的審判將使人懷著敬畏和警惕及不敢做惡的心面對自己將來的死亡；因為所有亡者復活之後，不論「義人或惡人」（宗二十四 15）都該經歷最後的審判。「那時，凡在墳墓裡的都要聽見他（人子）的聲音而出來：行過善的，復活進入生命；作過惡的，復活而受審判。」（若五 28-29）

那時基督「將在自己的光榮中，與眾天使……一切民族，都要聚在祂面前，祂要把他們彼此分開，如同牧人分開綿羊和山羊一樣：把綿羊放在自己的右邊，山羊在左邊……這些人要進入永罰，而義人卻要進入永生」（瑪二十五 31-33,46）。（參閱天主教教理 1038 條）

「你們既稱呼那不看情面，而只按每人的作為行審判者為父，就該懷著敬畏，度過你們這旅居的時期。」（伯前一 17）「天主的話確實是生活的，…可辨別心中的感覺和思念。沒有一個受造物，在天主面前不是明顯的，萬物在他眼前都是袒露敞開的，我們必須向他交賬。」（希四 12-13）

人死後的審判將使人懷著行善的決心及永生的希望面對自己的死亡。因為「義人的靈魂在天主手裏，痛苦不能傷害他們。在愚人看來，他們算是死了，認為他們去世是受了懲罰，離我們而去，彷彿是歸於泯滅；其實，他們是處於安寧中；雖然在人看來，他們是受了苦；其實，卻充滿著永生的希望。」（智三 1-4）

結論

我們教會將十一月定為「追思亡者」的月份，除了提醒我們常記得為亡者的靈魂祈禱，也讓我們在這個月內多用一些時間默想「個人的死亡」，提醒自己，死亡的時刻隨時都可能來臨。希望天主聖神開啟我們的心靈，在閱讀了此文的内容，對「生命」與「死亡」的意義以及對死後會是怎麼一回事，有更深刻和正確的認識之後，對於「如何能為自己的死亡做最妥善的準備」給予更多的關注。

此外，我相信「善生者必得善終」這樣的話，誠如聖伯多祿說：「主的日子必要來臨，應以善生等候主的來臨」（參閱伯後三 8-14）。「善生者必得善終」的意思是說，在世活著的時候能以向善、從善、行善的心，以善言善行待人處世，無愧於天主，無愧於人地度好這一生；這樣的人將來必定是帶著平安與希望迎接自己的死亡時刻，在死時必

有主同在：「從今而後，凡在主內死去的，是有福的！…」（默十四 13），死後也將迎接**天主公平和正義的審判和永生的賞報**。

最後，我們也不要忽略**常熱心地為亡者的靈魂、為自己**能得享善終祈禱，並多用一些時間去探訪那些因各種原因長期臥床，失去行動能力，甚至正在面臨死亡時刻，在掙扎邊緣的病人；相信這些作為必有助於我們善用生命、善度這一生；如此，我們不需擔心死亡時刻何時何地來臨，隨時隨地都能做最妥善的準備，以迎接那一時刻的來臨。

追憶

孫小艾

~~~~~  
想著自成兄過去為福傳事業的奉獻，往事歷歷心頭，只能藉著回憶再來分享自成兄的好。

剛開始在我們的聖家讀經班中，有幸聽到自成兄將聖經的典故娓娓道來，不論是對新約或舊約中的經文，引經據典的解說，真是令人受教；後來在世界日報的〈洛城新語〉專欄中看到自成兄學識淵博的時事剖析文章，更是對他衷心的佩服。

在編輯《野聲》初期，當他看到我們還在用手工辛苦地剪貼稿件時，便引進了報社使用的初級排版法，使我們《野聲》的編輯變得精簡、美觀又快捷了許多。他的中文打字

及文思泉湧更是神速，他自動接掌了《野聲》的編輯工作，這對他來說真是大材小用。他常會使用不同的筆名，撰寫各類分享文章，常引發讀者們特別來信稱讚！他為了鼓勵大家支持文字福傳的推展，特別舉辦過寫作講習會及中文打字的訓練班，告訴我們對《野聲》文章注意如何啟承轉合、怎麼寫。後來我們的團體逐漸壯大，他鼓勵新事工們的加入，自動將自己主編的地位轉為每月固定供稿，幽默又引人省思的文章更是許多讀者的最愛，常有讀者說他們每月只要收到《野聲》，就會先翻開自成兄的文章一睹為快。卅多年來，《野聲》能夠維持穩固的內容，他真是功不可沒！

他曾任東區傳協會會長，在與神長溝通及教友間聯繫中，更是推動了福傳方法。他將華人教友依住家地址分成許多小區，大家彼此關懷，有讀經、聖言分享、聯誼等活動；凡有新教友的到來，立刻想辦法邀請加入就近的團體中；凡是教會有活動時，各個團隊也都擔當不同的服事。

他更藉著工作之便，在〈世界日報〉當地新聞欄目中，常為天主教的各項活動做文宣報導。我們常到他家讀經，有吃有喝，許多佳餚都讓我們回味無窮。他全家更是全心奉獻，他的夫人一直在聖詠團服事，兩個帥氣兒子從小就做輔祭，他們對天主的虔敬呈現在天主台前，真是完美的奉獻！

我記得當年他曾對我說過，「退休後他想要回到台灣山區，義務教導小學生，頤養晚年」。可惜事與願違，近幾年他因為身體不適，進出醫院多次，在工作崗位不得不提早

退休。雖然無法移居台灣，但他用所有的精力推展「聖經之旅」。他閱讀了許多資料並將之整理，有系統的講述、帶領我們。聽他上課講述舊約，就好像在看歷史故事書一樣，有趣味而欲罷不能，每兩週一次用ZOOM上線聽講的人數就可資證明。想起自成兄在「重症肌無力」的病況下，總帶著誠摯笑容逐一解答大家的疑問，這在我心中留下了永不會褪色的記憶！

## 永遠的朱老師

何京玉

~~~~~  
第一次認識朱自成老師，是剛來洛杉磯時，每一期《野聲》雜誌必有他的一篇文章，風雨無阻。他的文章總是從身邊最平常的事情說起，然後越來越深入，最後透徹地講論了聖經中的道理。讀他的文章，就好像聽一位長者說話，心平氣和，娓娓道來。文章一氣呵成，文字簡潔優美，道理通俗易懂。

後來有幸擔任過《野聲》的輪值編輯，每一次都能先把朱老師的文章拿到手，先睹為快。朱老師的職業習慣給我留下深刻印象，每一次從落筆到發稿，時間把握得十分準確，他從來不讓編輯措手不及，即使自己身體漸漸不適，若有晚一兩天交稿，他也會道歉。病重之前，一直筆耕不輟，他正在耗盡自己的生命，實現對天主的承諾。後來，因為身體的原因，朱老師停止了寫作。直到最近，我甚至還期

盼哪一期，可以奇蹟般地再看到朱老師的文章，表明他又恢復了健康。

編輯朱老師的文章，是一種享受。不僅僅因為他文筆優美，行文流暢，更因為他文風嚴謹。他的每一處引用，都經過反覆核實。可以這樣評價，他的稿子，增一字多餘，減一字殘缺。

多年前，朱老師就曾帶領年輕的教友們一起讀經，開始了「聖經之旅」。後來因為身體原因，這段讀經一度中斷。疫情之前，朱老師又毅然重啟了「聖經之旅」，和教友們一起重讀聖經。

朱老師博聞強識，參考了大量教會內外專家的著作。他帶領的讀經，準備充分，資料詳實，內容豐富，融會貫通。有一次聽他說，準備資料，他不敢有一點含糊。除了博覽群書，他講的每一個觀點，都要翻閱《天主教教理》，驗證是否符合梵蒂岡的要求。做事嚴謹，這是朱老師一貫風格。

朱老師生前多次感慨，基督徒應當多讀聖經，理解聖經。他為了「聖經之旅」，也付出了很多心血。疫情之後，「聖經之旅」轉在ZOOM上進行，聽眾範圍更加擴大。在他病重後，「聖經之旅」暫停，LINE群裡的教友對朱老師的病情都十分關心，並紛紛為他祈禱。

朱老師的離去，讓我們失去了一位良師，更失去了一位好友。我們再也無法聽到他幽默風趣的講解，開心爽朗的笑

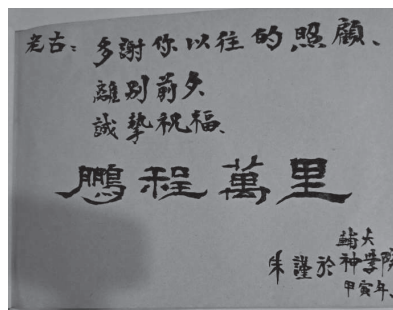
聲，再也看不到他深入淺出的妙筆，循循善誘的論述。他用自己的生命，完美詮釋了敬天愛人的基督徒信念，也為我們樹立了一個可以學習的榜樣和模範。我們會一直懷念他！

追憶醒新老友朱自成

古佳賢

~~~~~  
1991年朱自成他們一家決定移民美國時，醒新世光團友假輔大聖言會的會議室歡送他。神師薛保綸神父親臨嘉勉與降福，並在理工學院耕莘樓前合影留念。

朱自成的書法和孫立雄一樣寫得很好，當年在校時是「輔大書法社」的重要成員。老古畢業那年他親筆書寫了：「鵬程萬里」四個字送我，令我感動。墨寶我也保存了五十多年至今。



時光倒流，朱自成是醒新社的第六屆社長。那時雖然佳賢已經畢業去外島服役，透過李俐俐老師轉給我的輔大校園訊息，知道「輔大醒新社」這個活力充沛的年輕團體，連

續兩年勇奪北區大專院校社團服務績優獎。可見朱自成他們的領導成績是長江後浪推前浪，表現得讓我們身為醒新社的學長們都要刮目相看叫好。

朱自成有情有義不忘師恩。2020年2月8日，輔大醒新社、聖母軍、世光團、愛盲服務隊、樂生療養院服務隊的「輔導神師」與半個世紀的「精神領袖」——薛保綸神父九十八大壽，我們這群海內外子弟兵在淨心堂幫薛神父辦了一場「感恩祈福彌撒」，之後在耕莘樓聖言會餐廳一起餐敘座談。朱自成夫婦也趕回來參與盛會，不忘師恩的弟子情誼，說明了「醒新精神」與「基督徒福音精神」在我們所有醒新校友身上的深植與內化，歷久不衰。感謝輔大母校當年的培育，更感謝天主！

去年佳賢訪美途經洛杉磯，原想趁機探望旅居洛杉磯的一些醒新老友，不巧自成已經返台省親。我回到台北後正值輔大校慶前夕，知道自成還在台北，我特別商請他邀約當年的「勵德服務隊」——感化院服務的隊友，一起回輔大參加醒新社各服務小隊回娘家活動，可惜未果，自成回美之前我也一直未能與他見上一面，殊為遺憾。

這兩年透過《野聲》月刊，朱自成經常分享他帶領主內同道研習聖經的歷程，以及自己信仰見證的分享，我深深了解到朱自成這些年在其信仰道路上「深耕自許」的福傳角色，讓我更加敬佩自成的「渡人渡己」的暮年情懷。

自成這輩子能如此表現「榮主愛人」的生命特質，幕後功臣當然是有其夫人茜凝姊妹這位不離不棄的忠實伴侶的扶

持與鼓勵，也是功不可沒。因著當年他們在大學時代的「醒新社服務」或「恩臨基督生活團的陶成」所培養的信仰種子，歷經生命的驚滔駭浪仍能屹立不搖！

「凡諸信者靈魂，賴天主仁慈，息止安所，阿們。」謝謝朱自成今生與我們的「相遇」、「相伴」、「一起共融成長」，你的善良與溫暖長留我們心中。請安息吧！他日我們必在天鄉再度聚首……………（佳賢寫於台灣新竹風城）

## 信仰的領路人

何京玉

~~~~~  
朱執事去世的消息傳來，我內心十分悲傷。朱執事是我信仰的領路人，回憶十年來的點點滴滴，他尚未走遠。

十年前我剛落腳洛杉磯，人生地不熟。來到聖依麗莎白堂詢問慕道班的情況，正是朱執事給我撥打了電話，邀請我來教會，開始了我這一段奇妙的信仰旅程。

慕道班學習時，朱執事負責幾次授課，給我的印象，他總是一絲不苟，準備充分。他的幻燈片精美完備，課堂講授也細緻周全。之前每一個月，朱執事會講道一次，執事的講道，一定會準備講稿。作為《野聲》的編輯，我會向他索取講道稿，他的講道稿，語法通順，沒有錯別字，只要稍加修改，就是一篇理想的文章。

我來洛杉磯之後，參加的第一個讀經團體是「仁愛基信團」，只要沒有其他重要安排，朱執事和張銘義阿姨一定會準時出席。每一次讀經分享，他們總是面帶微笑，不急於發言，等大家分享完畢，再做一點神學上的指導。隨著行動不便，朱執事不能親臨讀經，但是他留下寬厚包容的風格，一直是「仁愛基信團」寶貴的財富。

朱執事很愛小孩。彌撒結束之後的點心聚會上，那時年紀尚小的我的兒子 Jason 常常纏著執事爺爺問這問那，執事也從不厭煩，一一作答。有時候，朱執事還會童心大開，給小朋友講幾個笑話。正是在朱執事的鼓勵和培訓之後，當時 Jason 和其他小夥伴一起，成為小輔祭員。那時羅蘭崗兒童輔祭團隊的形成，也凝聚了朱執事的心血。

朱執事對教友的關心，不止停留於信仰，他對大家在生活上的關心，也無微不至。記得他在臉書上關注了很多教友，碰到大家發表的各種言論，他常常不失幽默地加以點評。

2020 年疫情期間，我因病住院，動了兩次小手術，執事自己身體也不好，還特地請張銘義阿姨打電話來問候。他時時都遵循了主耶穌的教誨，愛我們如同愛他自己。

每年的復活節彌撒，朱執事總要和其他執事一道，抱著巨大的復活蠟進堂。他對這件事總是滿懷喜樂，歡欣鼓舞。隨著年齡的增加，我們都看得出，朱執事越來越顯吃力。

疫情結束後，朱執事的身體不如從前。我們再也聽不到那洪鐘般的聲音：「彌撒禮成，大家平安回去，傳福音吧！」

如今朱執事已經離開了我們，但是他的一言一行，彷彿還在眼前，帶領我們，繼續前行。

聖畫與讀經分享

賴敏文

耶穌在曠野的四十天裡，撒殫的目標始終是引誘耶穌，去否認天主為他命定的道路。此道路就是天主的默西亞計劃，是透過祂的獨生子，以他的血肉之軀、謙卑和順服來拯救世界的計劃。當然，魔鬼撒殫的計劃失敗了。耶穌對他說：「去罷！撒殫！因為經上記載：『你要朝拜上主，你的天主，惟獨事奉他。』」

在瑪竇福音第16章(註1)和馬爾谷福音第8章(註2)中，為什麼耶穌斥責伯多祿的口氣是和曠野中命令撒殫退去時一樣？還斥責伯多祿是絆腳石？耶穌不是稱伯多祿為教會的磐石嗎？此時伯多祿已知耶穌是默西亞，而身為教會的磐石，他怎麼能容許，又怎麼能失去信靠？才會諫責耶穌說：「主，千萬不可！這事絕不會臨到你身上！」這和魔鬼在曠野中提出的誘惑是一個樣的，就是要耶穌背離天主的道路。

讓我們來感受當時的畫面吧！



耶穌是堅定地向耶路撒冷邁進去受苦犧牲，伯多祿向前阻止，卻被耶穌的左手擋住了，聽到耶穌的斥責，伯多祿雙手向上舉起，踉踉蹌蹌地向後退去，身子失去了平衡，和他身旁穩穩的大磐石是很強烈的對比。左邊是其餘門徒，從他們一致僵硬與緊繃的背影，可感覺到他們的驚訝與困惑。

構圖上，懸崖（大磐石）的方向及眾門徒的眼光是指標。他們指向著伯多祿。無需畫出表情，那失去重心的背影更能表達出此時伯多祿的心情與感受：什麼磐石？什麼權柄？若默西亞被殺害犧牲了，這不都是空的了嗎？默西亞不是受傳者，應該是無敵的征服者、救世主嗎？用心做主所任命的磐石反而被視為絆腳石!?! … 可憐的伯多祿，其跌宕起伏之心情可想而知。但天主的作為與洞察人心的方法是奧秘的。伯多祿沒有被天主捨棄，他還有很多東西要學，他和其他門徒必須經歷受難，才能理解天主的道路與人類的道路有多麼不同。伯多祿最終為愛主而倒掛十字架殉道

。他的墳墓位於聖伯多祿大教堂的下方。那絆腳石後來成為了教會的磐石。

我們是否也曾像這些門徒們一樣疑惑過天主，以人之心來度天主之事？是否也像伯多祿在這畫中一樣，失去了平衡？我常口口聲聲說認識主，愛著主，本應從天主之事，卻難以全心全意全靈地順從，而終究還是以人之心，憑一己之感受去行事。但是主耶穌總是伸出了祂的手拯救我、擁抱我。祂包容了我狹隘、自私、軟弱、驕傲、貪婪等等的人性，給了我力量，使我能朝向祂神性的目標走去。感謝伯多祿幫助我指路！

註1 從那時起，耶穌就開始向門徒說明：他必須上耶路撒冷去，要由長老、司祭長和經師們受到許多痛苦，並將被殺，但第三天要復活。伯多祿便拉耶穌到一邊，諫責他說：「主，千萬不可！這事絕不會臨到你身上！」耶穌轉身對伯多祿說：「撒殫，退到我後面去！你是我的絆腳石，因為你所體會的，不是天主的事，而是人的事。」(瑪16：21-23)

註2 耶穌又問他們說：「你們說我是誰呢？」伯多祿回答說：「你是默西亞。」耶穌就嚴禁他們，不要向任何人談及他。耶穌便開始教訓他們：人子必須受許多苦，被長老、司祭長和經師棄絕，且要被殺害；但三天以後必要復活。耶穌明明說了這話。伯多祿便拉他到一邊，開始諫責他。耶穌卻轉過身來，注視著自己的門徒，責斥伯多祿說：「撒殫，退到我後面去！因為你所體會的，不是天主的事，而是人的事。」(谷八29-33)

西亞納的聖凱瑟琳(St. Catherine of Siena)

王慧敏

~~~~~  
聖凱瑟琳出生在義大利的西亞納，一個有二十多位兄姊的大家庭中，她的父親是一位富有的染布商。凱瑟琳六歲時與她的小哥哥經過一座道明會教堂，抬頭看見雲端有一群身穿白衣的聖人，圍繞在耶穌寶座前敬拜，她認出聖人中有伯多祿、保祿，和宗徒若望，耶穌轉頭對凱瑟琳微笑了一下，並給予降福。凱瑟琳看得出神，而小哥哥只看見天空的雲朵。從那以後，凱瑟琳就想成為聖人。她聽說住在山洞裡的隱士，遠離人群，專務祈禱，便決心成為一位隱士。

一天清晨她悄悄從屋裡出來，獨自朝鄉下走去。她走了許久，驚喜地發現了一個洞穴，洞裡很陰涼，凱瑟琳跪下來祈禱，那是一個單獨與主相處的好地方。祈禱時她的身體忽然騰空，一個聲音問：「妳愛我嗎，凱瑟琳？」她知道那是主的聲音。「我愛你勝過自己，勝過所有人和事。」「你願意做我要妳做的事嗎？」「任何事。」「那麼回家吧，我沒有召叫妳做隱士，而是希望妳在家庭中成聖。」於是天使把凱瑟琳帶回家，她很快就站在了自家門口。

凱瑟琳逐漸長大，她父親建議她打扮自己，好吸引年輕男子向她求婚，但她全心愛主，無意婚嫁。她有一位兄長多瑪斯神父，是父母領養的孩子，凱瑟琳和多瑪斯神父討論她的難題，神父說：「如果剪去長髮，就不會有任何人去煩

擾她了。」凱瑟琳容貌平凡，但有一頭漂亮的捲曲金髮，於是她將整頭秀髮剪至根部。此舉大大觸怒了她母親，辭去了一位女傭，命凱瑟琳做女傭的工作，以為懲罰。有一天凱瑟琳的父親看見她跪著祈禱，有一隻白鴿在她頭上盤旋，父親領悟到不該勉強凱瑟琳走婚姻之路，因而恢復了她在家中的地位。

有一天凱瑟琳獨自在房內禱告，一群聖人來到她窗前，其中的聖道明對她說：「以後妳也會穿我所穿的會服。」然後所有聖人都消失了。凱瑟琳不明白其中含意，她雖然不想結婚，卻也不覺得天主召叫她成為修女，便將此事默存心中。

十六歲那年，她忽然領悟到天主要她專心為罪人祈禱，便決心要為罪人受苦，好幫助他們悔改回頭，免下地獄，而且能上天堂。於是她向母親要求一個小房間，宣布要永遠留在黑暗斗室中，專為拯救人靈禱告，家人們都感到不解。晚上她睡在冰冷的石頭地上，也不再吃好的食物，除了去教堂參予彌撒及聖事之外，她足不出戶。她對兄長多瑪斯神父說：「也許我所承受的小小痛苦可以幫助罪人們賺得天堂。」

過了一陣子，凱瑟琳決定加入道明會的第三會。第三會是在俗修行，但要穿同樣的會服。她央求母親代她去向道明第三會提出申請，但她母親拒絕前往。後來，凱瑟琳得了天花，病情嚴重，母親終於答應去見會長。那些成員們都是年長婦女，有許多是寡婦，她的母親去了好幾次都沒有結果，最終她說：「如果妳們不來看我女兒，並且讓她穿上

會衣，她將含恨而亡，而妳們就和劊子手差不多。」於是事就這樣成了。

凱瑟琳沒有上過學，不識字，她向天主祈禱，天主便教會了她閱讀及寫字，她在小房間裡讀書，但仍然時常感到寂寞，魔鬼就來誘惑她，鼓勵她不要再為罪人祈禱，對她說，其他同齡少女都有正常社交，唯獨她傻傻地呆在黑房間裡祈禱。魔鬼每天都來耳語，凱瑟琳謹慎地不與惡者對話，只是繼續祈禱做補贖，天主對凱瑟琳的忠信很滿意，帶了一群聖人來她屋中，聖母媽媽將凱瑟琳的右手放在耶穌手中，耶穌為她戴上一枚金戒指，上面有四顆美麗的寶石，鑲嵌在一顆鑽石周圍，主說：「戴著它，以紀念我對你一生的愛，但這戒指對其他人是隱形的。」

收到指環後不久，主向她顯現說：「妳已在小房間裡三年，妳的祈禱和受苦拯救了許多靈魂，現在妳必須出來，回到家庭中。」凱瑟琳雖不情願，但仍然聽命。當她走下樓時，全家人都驚詫不已，猶如見到死人復活一般，這時她十九歲。她開始服侍家人，並且外出服務許多貧病的人。

耶穌很愛凱瑟琳，但是他允許凱瑟琳為罪人受苦，因為他自己就為罪人被釘死在十字架上，長釘穿透了他的手足。凱瑟琳二十八歲去比薩旅行時，天主在那裡給了她五傷。就像她曾得到的那枚戒指一樣，凱瑟琳的五傷也是隱形的。

當時的教宗Gregory住在法國，許多人希望他回到永恆之城羅馬，那時候義大利各城市之間有許多紛爭打鬥，回教徒

也企圖入侵，凱瑟琳祈禱有人去勸說教宗搬回羅馬，但是無人前往，於是她決定親自出馬。他的告解神師雷蒙神父正在法國，於是為她引見。凱瑟琳對教宗說：「親愛的聖父，您屬於羅馬，這是第一任教宗伯多祿的所在，如果您不回到那裡，成千的人將會死去。」教宗表示他確實有回羅馬的計劃，只是暫時不行，因為他的家人都在法國，他年老的父親會因為他的離去而心碎。

凱瑟琳懇切祈禱並做了許多刻苦，寫了許多信給教宗和他身邊的樞機主教們，又幾次親見教宗，與之交談，大家都覺得凱瑟琳的言談極具智慧。凱瑟琳說：「聖父，不是我在敦促您，而是天主。」教宗握住胸前的金十字架，陷入了沉思。過了一會兒，教宗說：「我聽說你在西亞納行了許多奇事，而有一件事，我很想知道，可以讓我看看你的手嗎？」凱瑟琳緩緩伸出雙手，教宗注視良久，看不出端倪，然後他碰觸了凱瑟琳的手掌，看見她痛苦的表情。「啊！」教宗說：「那麼是真的了，你確實帶有基督的聖傷。」教宗終於答應回到羅馬。

奇女子凱瑟琳在塵世活了三十二年，在羅馬去世後移居天堂，與主同住。聖凱瑟琳，請為所有閱讀妳生平故事的人們代禱吧，阿們！

## 破碎世界中的愛心

寸草心

~~~~~  
在公司的影印機旁的托盤上，有一些雜七雜八打印出來的紙張，不知是那些同事打印的，也沒收拾？自疫情以來，公司實行混合時間表（在家上班及到辦公室上班），每人的行事表日期都不同，難得每週能實體碰一次面。在紙疊中看似有一篇文章，標題是「來自破碎世界的邊緣」，作者：喬安娜·陳。好奇的我，信手捻來，先睹為快，看看是什麼東東？看完再放回去。喬安娜是位英國/以色列籍作家、詩人、翻譯員，現居以色列。以下是喬安娜的敘述：

「希拉阿姨教導我『當需要時，向其他人伸出援手』的意義。希拉阿姨早年守寡，但她總是活躍地穿梭在她所住的城市『黑池城』的醫院及收容所做義工。她多年來在公民諮詢局為形形色色不同教派的人，毫無疑問地獻上熱情及溫馨的服務。她了解人與人之間交流的重要性，她相信這是一條雙向路，行者會從中受益。但是，她還是教導我，如果沒有先照顧你自己，還不能夠幫助別人！所以這就是她每週幾天去游泳，看電視猜謎節目；允許自己吃果凍豆及裹巧克力的無花果，這些零食是她餐具櫃裏的寶貝庫存。」

喬安娜在英國出生，童年時期常常住希拉阿姨家。「晚上，當她幫我蓋被子時，她會俯身在我的耳邊低語：『你是我的最愛，但不要告訴任何人。』她對我弟弟安德魯也說了同樣的話，所以，我想我們不是唯一她最愛的人。」喬安娜十六歲時，弟弟不幸死於車禍。父母舉家移民以色列，為了有一個全新的開始，但此遷移令她痛苦：「全部都

很奇怪又陌生，連語言也是！我與英國的家鄉切斷了！」

她對這片土地或人們沒有任何情感！她掙扎著，一面哀殤弟弟及以前的時光，也學習靠自己生存下去。

「我該如何哀悼歲月的消失，荒廢，你的沉默滲入大地…」

十八歲時，喬安娜的媽媽鼓勵女兒去從軍，以為這樣可以更快融入以色列社會，「世界上最優秀的軍隊」。但是喬安娜拒絕了。

「希拉阿姨每半年飛來探望我們，旅行箱塞滿了蘭開夏郡的乳酪、冷凍羊腿、沙沙作響玻璃紙包裝的奶油酥餅。希拉阿姨從沒忘記在我生日或在弟弟的祭日給我打電話。她持續地拜訪我們直到她九十多歲無法再旅行為止。」

畢業後，喬安娜開始在新聞周刊上班。從那時起，她開始對她的鄰居，巴勒斯坦人和以色列人產生興趣，翻譯工作讓她擺脫以前對他人的冷漠，像一扇打開的門，搖醒了她，使她瞥見另一個世界。

若干年前，得自希拉阿姨的啟蒙，喬安娜加入了「復原之路」，是尤瓦爾·羅斯先生成立的一個非營利慈善團體，任務是往返接送巴勒斯坦的病童到以色列的兒童醫院接受治療（註* 尤瓦爾·羅斯先生的兄弟被巴勒斯坦的「哈馬斯」恐怖組織綁架而殺害）。義工沿著西岸（West Bank 約旦河西岸，巴勒斯坦的地區）或是加薩走廊（Gaza strip也稱加沙地帶，也屬於巴勒斯坦國）的邊界檢查站，接送孩子及陪同的父母或祖父母去醫院。

在十月七號「以哈」（以色列與哈馬斯）戰爭之前，通常喬安娜一大早五點半就到關口接人，常常看見數百個步行的男人，手提著裝食物的塑膠袋，去搭乘等在關口邊的小巴士，把他們載到以色列去工作。交通很擁擠，有時要花半小時，車子才爬駛過最後的半哩路到關口。

「你的早晨是別人的早晨，你的晚上是別人的晚上，我們常為鳥兒設置陷阱。」

某晚，喬安娜接送一位媽媽和小孩。小男孩單獨坐後座，小手緊抓著喬安娜給的糖果袋，媽媽神色緊張又害怕，不時回頭查看她的小孩。通常，喬安娜與她的乘客用蹩腳的語言溝通（“破”阿拉伯文、希伯來文、英文）：「你有幾個孩子？」「你住哪裏？」「你要水嗎？」或是都不說話，小心翼翼的把乘客送到醫院。

「十月七日清晨，戰爭爆發了！空氣中瀰漫著警報聲，炸彈掉下來靠近村莊，家裏的牆壁不斷地迴盪著。社群媒體報導著很多傷亡，醫院的血庫存量告急！」

隔天，喬安娜與她先生到醫院捐血，同幾百人排了六小時的隊。她回憶以前有一次，他們捐血送給「加沙地帶」的人。一位以色列朋友得知此事，很生氣地警告她：「妳應該把血捐給以色列的士兵！不要給巴勒斯坦人！」

接下來的日子，喬安娜幫助一個來自戰區的以色列家庭，他們的女兒、女婿、外甥都喪命了！房子也燒毀了，暫時撤離到喬安娜家附近的街尾。她幫他們拖地、洗碗、洗衣服。他們餓了就幫他們熱食物，如果看似需要的時候就擁

抱一下他們，這是至少能做的。

「復原之路」的義工也完全終止了。哈馬斯屠殺、綁架很多人，包括一位加拿大籍的義工夥伴，喬安娜也開始害怕自己的安危。她打電話給朋友們問他們的情況，有正在服兵役的、也有的想辦法安撫被日夜飛過頭頂的戰鬥機轟隆聲驚嚇的孩子。一位英國的老鄉打來問安：「哈囉，我親愛的…？」那濃濃故鄉口音使喬安娜停頓了片刻，希望可以不要用代名詞（我們、你們、我們的、你們的）來回答，勉強擠出一句：「我～還 好…」。接下來，喬安娜發簡訊給在新聞周刊同事多年的巴勒斯坦人「努哈」，半猜半疑的她不會回覆！但是她立即傳來：「慘啊！慘啊！這個世界真不公平，我們全完蛋了！」本來有點慶幸互相尚能通訊，但是努哈接著說：「醫院的水井和氧氣補給站被擊中了！狗在吃屍體，基地還繼續被轟炸！」這回喬安娜可不知道該怎麼回答？「糟糕透頂！」用這句話來結束對話。這讓喬安娜覺得無語地慚愧，好似努哈在指責。另一方面她也覺得自己很天真愚蠢，這是戰爭地！管你要或不要，怎敢奢想跨越阻擋她倆之間的大洪溝，回答地真不恰當，自己砸給自己一碗閉門羹！

喬安娜也不敢跟另外兩位住在加沙地帶的詩人朋友連絡，其中一位很多天都沒有登訊息在社交平台上，不知道是否還活著？是否被哈馬斯（因通敵罪）抓去關了？或被以色列軍方逮捕（因嫌疑與哈馬斯有連繫）？雖然很想翻譯及發表他們寫的詩，但是害怕給他們惹麻煩，只好作罷。心情持續翻滾著，很難同時同情兩邊的人，那些困在地下被囚禁的以色列人質們、婦女及孩童，不曉得是否知道外面天氣已經變冷？另外，擠在聯合國帳篷內的加沙孩子及婦

女，同樣的也在苟且偷生。過多的戰爭恐怖新聞會使人的靈魂窒息，喬安娜為了轉移焦點，取而代之的參加了一些網友互助會，互相勉勵關懷。

兩週後，喬安娜打定主意再回歸「復原之路」的任務，載小孩去醫院。她的大兒子反對，說：「媽媽，如果您執意要去就自己去！不要讓爸爸陪，這樣我們才不會同時失去雙親！」清晨六點半，喬安娜車駛至空蕩蕩的關口停車場，士兵驗關後，再把三歲的小賈德和他的爸爸接上車。喬安娜覺得心安理得，這是該做的事情，這小男孩應得醫治，他與戰爭無關。一個鐘頭後到達醫院，小賈德伸出雙臂，微笑的讓喬安娜抱一會兒，小孩爸爸萬分感激的向喬安娜道謝。喬安娜心裏想：「不，謝謝你信任我載你的小孩，謝謝你提醒我，在這個破碎的世界，我們還是可以找到愛與同理心。」

最後，喬安娜與努哈通電話了！努哈溫暖又低啞的聲音帶著希望：「我們都在往前走！」喬安娜也常回憶希拉阿姨教她怎麼幫助隣人，生活中還有比自家後院更重要的事嗎？雖然還有很長的路要走，但肯定的是，「復原之路」從此時此地更是展開了！

小妹我敬佩喬安娜的慈悲大愛，真感受到真福八端所教導的：「憐憫人的人是有福的，因為他們要受憐憫。」（瑪五 7）「締造和平的人是有福的，因為他們要稱為天主的子女。」（瑪五 9）

My Experience as a Hospice Volunteer

Justin Sun

~~~~~  
Sometime ago I started volunteering for a hospice in San Francisco. At first, I struggled with this position as I was watching patients deteriorate and pass away, but it developed into something so much more for me. My time as a hospice volunteer has brought with it a lot of new discoveries, tough realizations, and enriching experiences, all of which have changed my outlook on my relationships with friends, family, and God.

I started seeing a patient in September and would go see him once a week for a couple of hours. My responsibilities as a hospice volunteer are to provide companionship, assist with small tasks, and just be present with the patient. To protect my patient's identity, I will refer to him as Charles in this article. Charles was the first patient that I was assigned. I still remember the first time I saw him. He was bedridden, very frail, and could only mumble in a hushed voice when speaking. I sat with him and tried to get to know a little bit more about him, but could only understand about 10% of what he was saying. I left that visit feeling very challenged with the communication barrier and not very hopeful in how much time he had left.

Regardless, I went to visit him each week. Though we did not do much other than watch TV, just being in each other's presence fostered a new relationship. Before I realized it, a bond was created between us, and I felt like each week, I was going to visit a friend.

We never spoke much about our personal lives and I think neither of us felt it was necessary to discuss. It was strange for me to have a friendship with someone and not know the

details of their life, but what drew me to him was his kind and compassionate heart. In his limited capacity, he always made sure that I could see the TV and offered to share his favorite snack of Lays potato chips. He would thank me for spending time with him and invited me to stop by anytime to watch a game. His gestures of kindness touched my heart as I saw that even in his condition; he had nothing to complain about and wanted to make sure that those around him were taken care of. Even though I knew very little few details about his life, I felt I knew Charles' heart and could see his kindness shine through the bleakness of terminal illness.

On a visit in February, I arrived at his room, saw that he was not there, and was told that he passed away that morning. Though I knew this day would come eventually, I was still stunned and overcome with emotion. As I walked out of the facility, I could not process how I was feeling and went to chapel to be in God's presence and seek solace. There was nowhere else that I could have gone that would have given me the consolation and clarity I was seeking. As I prayed and went through the various emotional stages, the one emotion that kept coming back was gratitude. I thanked God for bringing Charles into my life and sharing with me the heart of a compassionate person.

Charles taught me a lot about life and relationships through his kindness. He showed me that compassion is contagious and it can be present in even the toughest environments. Maybe in a few years, I will forget the moments we spent together, but what will stay with me is what I learned about the vast potential of connecting with someone's heart. I realized that is what God has been doing with me, constantly reaching out to connect with my heart, and the way I can continue to expose my heart to God is through kindness and compassion. This I will never forget and it is thanks to the heart of a beautiful person.

《野聲》歡迎讀者們利用此平台分享文章，積極投稿，長度以 1000-2000 字為宜。野聲得做適當修改。

**徵求封面相片** 信仰福傳見於語言文字、音樂歌聲，亦可化為圖片和影像。鼓勵大家提供與「基督信仰」相關的攝影作品，選做為「封面」，拍攝概念題材自定。來稿（請用電子原檔）註明拍攝者姓名，並附上 200-300 字的短文，闡述拍攝動機、喜悅或感動。希望透過您的視野看到見證及創造物的美好。特此聲明，來稿為配合版面尺寸有所截圖，但會在內頁文字介紹處縮小原圖示意，敬請見諒。相片作品為完全義務奉獻。我們會要求品質，並在其中選擇適當的封面作品予以刊登。投稿請 email 至 [angelsvoiceaccount@gmail.com](mailto:angelsvoiceaccount@gmail.com) 本刊免費寄發歡迎索閱，請聯繫以上電郵地址。

### 野聲捐款謝啟

|              |        |     |       |
|--------------|--------|-----|-------|
| 鍾金金          | 2000 元 | 彭馥青 | 300 元 |
| 張黎明          | 100 元  | 馬宜之 | 200 元 |
| 林盈光、許慧琳      | 100 元  |     |       |
| 陶秀雲（紀念葛光燕伯父） | 100 元  |     |       |

【野聲】捐款支票抬頭請寫：Chinese Catholic Community (or CCC)

請註明「野聲捐款」

信封請寫：Chinese Catholic Community of SEAS

Attn: Rev. Dominic Su

郵寄地址：1835 Larkvane Road

Rowland Heights, CA 91748

電郵地址：angelsvoiceaccount@gmail.com

教會網址：www.catholicchinese.org

## 封面故事：友愛能治癒一切

——第五屆聖體大會紀文

地點：臺灣高雄展覽館

時間：10/05/2024

照片：張栩 (STMC, Irvine 教友)

撰文：崔穗英 (臺北成功聖母聖心天主堂)

台灣今年全國聖體大會是第五屆，擇於十月五日在高雄展覽館舉行，主題是「友愛能治癒一切」。偏偏強颱風山陀兒夾帶狂風豪雨橫掃高屏與北台，龜速怪異的行徑重創了台灣南北。

我們成功聖母聖心堂十餘位教友十月四日一早搭高鐵到高雄，再乘大巴展開朝聖之旅。為了迎接成千上萬遠道而來的貴賓，這幾個堂都非常辛苦的展開清理被颱風摧殘不堪的聖堂。當天風和日麗，若非看到鳳山堂僅數小時前的影片慘況，怎能想像風災如此嚴重？

感謝天主十月五日又是好天氣！戴著橘色手環的神父、修女和兩萬多名教友魚貫入場分坐南北兩館，前四次均在體育館可 360 度由上而下清楚看到現場。此次只能透過投影機與無人機銜接直播。

今年教宗指派特使—香港的湯漢樞機主教來台主禮，眾多國外的教友團體亦來參與盛會，許多金髮碧眼的俊男美女跟著耶穌聖體像扶轎隊伍緩緩進入。菲律賓和越南團穿著漂亮的傳統服裝獻上表演。陣容龐大的台灣教友合唱團以及原住民歌手的高亢歌聲繚繞全場，真是恩寵滿溢！

山陀兒颱風來襲造成嚴重的災難與損失，值此之時更須努力去散播友愛能治癒一切的精神。